

DEMATIC

I. GENERAL TERMS FOR THE PURCHASE OF GOODS AND /OR SERVICES	I. TERMINI GENERALI D'ACQUISTO DI MERCI E/O SERVIZI
<p>1. INTERPRETATION</p> <p>1.1 Definitions. In these Conditions, the following definitions apply:</p> <p>Business Day: a day other than Saturday, Sunday or public holiday in Italy.</p> <p>Commencement Date: has the meaning set out in clause 2.2.</p> <p>Conditions: these terms and conditions as amended from time to time in accordance with clause 16.7 and/or the Order.</p> <p>Contract: these General Terms and any Special Conditions that may apply, which represent the agreement between Dematic and the Supplier for the Supply of Goods and/or Services in accordance with the Order.</p> <p>Customer: means Dematic S.r.l</p> <p>Dematic: a company registered in Italy with company number MI-1864708.</p> <p>Deliverables: all documents, products and material developed by the Supplier or its agents, contractors and employees as part of or in relation to the Goods or Services in any form or media, including without limitation drawings, maps, plans, diagrams, designs, pictures, computer programs, data, specification and reports (including drafts).</p> <p>End Customer: Dematic's client, end user who will receive the benefit of the Goods and/or Service</p> <p>Goods: the goods set out in the Order.</p> <p>Goods Specification: any specification for the goods, including any Deliverables as specified in the Order.</p> <p>Intellectual Property Rights: patents, rights to inventions, copyright and related rights, trade marks, business names and domain names, rights in get-up, goodwill and the right to sue for passing off, rights in designs, database rights, rights to use and protect the confidentiality of confidential information (including know-how) and all other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications and rights to apply for and be granted, renewals or extensions of, and rights to claim priority from, such rights and all similar or equivalent rights or forms of protection which subsist now or in the future in any part of the world.</p> <p>Order: the purchase order for the supply of Goods and/or Services raised by the Customer/Dematic, including any annexes.</p> <p>Services: the Services as described in the Order, including without limitation the Deliverables.</p> <p>Services Specification: any specification for the provision of the Services including the manner of execution, service level agreements and/or dates for the performance of the Services.</p> <p>Supplier: the person or firm from whom Dematic purchases the Goods and/or Services.</p>	<p>1. INTERPRETAZIONE</p> <p>1.1 Definizioni. Alle presenti Condizioni si applicano le definizioni che seguono:</p> <p>Giorno lavorativo: un giorno che non sia sabato, domenica o una festività pubblica in Italia.</p> <p>Data di entrata in vigore: ha il significato esposto nella clausola 2.2.</p> <p>Condizioni: i presenti termini e le presenti condizioni, di volta in volta emendati nel rispetto della clausola 16.7 e/o dell'Ordine.</p> <p>Contratto: i presenti Termini generali e le Condizioni speciali applicabili, che rappresentano l'accordo tra Dematic e il Fornitore per la fornitura di Merci e/o Servizi nel rispetto di quanto prevede l'Ordine.</p> <p>Cliente: Dematic S.r.l</p> <p>Dematic: società costituita in Italia con numero di iscrizione MI-1864708 Registro delle imprese.</p> <p>Materiali da consegnare: tutti i documenti, i prodotti ed i materiali sviluppati dal Fornitore o da suoi agenti, appaltatori e dipendenti nell'ambito o in relazione alle Merci o ai Servizi in qualsiasi forma o mezzo, inclusi (senza limitazioni) disegni, mappe, progetti, schemi, progettazioni, figure, programmi informatici, dati, specifiche e relazioni (incluse le bozze).</p> <p>Cliente finale: il cliente di Dematic, l'utente finale che usufruirà delle Merci e/o dei Servizi.</p> <p>Merchi: le merci indicate nell'Ordine.</p> <p>Specifica merci: qualsiasi specifica relativa a merci, inclusi i Materiali da consegnare indicati nell'Ordine.</p> <p>Diritti di proprietà intellettuale: brevetti, diritti per invenzioni, diritti d'autore e relativi diritti, marchi di fabbrica, ragioni sociali e nomi di domini, diritti di presentazione, avviamento e diritto di ricorrere in giudizio per concorrenza sleale, diritti relativi a design e banche dati, diritto di utilizzare e tutelare la riservatezza di informazioni riservate (incluso il know-how) e tutti gli altri diritti di proprietà intellettuale, registrati o meno, inclusi tutte le domande e tutti i diritti di richiedere, ottenere rinnovi o proroghe e rivendicare la priorità di tali diritti e di diritti simili o equivalenti oppure forme di tutela esistenti ora o in futuro in qualsiasi parte del mondo.</p> <p>Ordine: l'ordine d'acquisto per la fornitura di Merci e/o Servizi stilato dal Cliente/Dematic, inclusi gli allegati.</p> <p>Servizi: i Servizi descritti nell'ordine, inclusi (senza limitazioni) i Materiali da consegnare.</p> <p>Specifica servizi: qualsiasi specifica relativa alla fornitura dei Servizi, inclusi modalità di sottoscrizione, accordi sul livello di servizio e/o sulle date di esecuzione dei Servizi.</p> <p>Fornitore: la persona o l'azienda da cui Dematic acquista le Merci e/o i Servizi.</p>

<p>1.2 Interpretation. In these Conditions, the following apply:</p> <p>(a) a reference to a statute or statutory provision or regulation is a reference to such statute or statutory provision as amended or re-enacted from time to time;</p> <p>(b) any phrase introduced by the terms including, include, in particular or any similar expression shall be construed as illustrative and shall not limit the sense of the words preceding those terms; and</p> <p>(c) a reference in writing or written includes e-mails.</p> <p>2. BASIS OF CONTRACT</p> <p>2.1 The Order constitutes an offer by Dematic to purchase Goods and/or Services from the Supplier in accordance with these Conditions only, to the exclusion of any other term not included or referred to in this document.</p> <p>2.2 The Order shall be deemed to be accepted on the earlier of:</p> <p>(a) the Supplier issuing written acceptance of the Order; or</p> <p>(b) the Supplier issuing any invoice based on the Order;</p> <p>(c) any act or omission by the Supplier consistent with fulfilling the Order;</p> <p>at which point and on which date the Contract shall come into existence (Commencement Date).</p> <p>2.3 These Conditions apply to the Contract to the exclusion of any other terms that the Supplier seeks to impose or incorporate, or which are implied by trade, custom, practice or course of dealing.</p> <p>2.4 All of these Conditions shall apply to the Supply of both Goods and Services except where the application to one or the other is specified or is otherwise stated in the Order.</p> <p>2.5 In projects where the Supplier will provide Goods and/or Services as Dematic's sub-contractor for the</p>	<p>1.2 Interpretazione. Alle presenti Condizioni si applica quanto segue:</p> <p>(a) qualsiasi riferimento ad una legge formale, norma o disposizione di legge attiene a detta legge o disposizione di legge nella sua forma di volta in volta emendata o ri-emanata;</p> <p>(b) qualsiasi frase introdotta dai termini comprendente, comprende, in particolare o da espressioni simili sarà interpretata come esemplificativa e non dovrà limitare il significato dei termini che li precedono; e</p> <p>(c) qualsiasi riferimento a scritto/i o per iscritto include le e-mail.</p> <p>2. BASE DEL CONTRATTO</p> <p>2.1 L'Ordine costituisce l'offerta di Dematic ad acquistare Merci e/o Servizi dal Fornitore nel rispetto unicamente delle presenti Condizioni, ad esclusione di ogni altro termine non compreso o citato nel presente documento.</p> <p>2.2 L'Ordine sarà ritenuto accettato nelle circostanze seguenti, a seconda di quale si sarà verificata per prima:</p> <p>(a) il Fornitore rilascia un'accettazione scritta dell'Ordine; oppure</p> <p>(b) il Fornitore rilascia una fattura sulla base dell'Ordine;</p> <p>(c) qualsiasi atto od omissione del Fornitore coerente con l'evasione dell'Ordine.</p> <p>Il Contratto entrerà in vigore in tale circostanza e nella relativa data (Data di entrata in vigore).</p> <p>2.3 Le presenti Condizioni si applicano al Contratto ad esclusione di ogni altro termine che il Fornitore cerchi di imporre o incorporare oppure che sia implicato da usanze, consuetudini, pratiche o modi di agire in ambito commerciale.</p> <p>2.4 Tutte le presenti Condizioni si applicheranno alla fornitura sia di Merci sia di Servizi, tranne nel caso in cui l'applicazione alle une o agli altri sia specificata o enunciata in altro modo nell'Ordine.</p> <p>2.5 Nei progetti in cui il Fornitore fornirà Merci e/o Servizi in qualità di subappaltatore di Dematic a</p>
--	--

<p>benefit or on the installation of the End Customer either remotely or on site, Dematic' s special terms for on-site subcontractors will also be applicable.</p>	<p>vantaggio o per l'impianto del Cliente finale, da remoto o in loco, saranno applicabili anche i termini speciali di Dematic per subappaltatori in loco.</p>
<p>2.6 In the event of conflict between these Conditions and anything set out in the Order the terms of the Order shall prevail.</p>	<p>2.6 In caso di conflitto tra le presenti Condizioni e qualsiasi cosa enunciata nell'Ordine, saranno i termini dell'Ordine a prevalere.</p>
<p>3. SUPPLY OF GOODS</p>	<p>3. FORNITURA DELLE MERCI</p>
<p>3.1 The Supplier warrants that the Goods shall:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) correspond with the description and any applicable Goods Specification;(b) be new, of satisfactory quality and fit for any purpose held out by the Supplier or made known to the Supplier by the Customer, expressly or by implication, and in this respect the Customer relies in the Supplier's skill and judgment;(c) where applicable, be free from defects in design, materials and workmanship and remain so for the period set out in the Order.(d) comply with all applicable statutory and regulatory requirements relating to the manufacture, labelling, packing, storage, handling and delivery of the Goods, including relevant health and safety practice.	<p>3.1 Il Fornitore garantisce che le Merci:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) corrisponderanno alla descrizione e a tutte le Specifiche merci applicabili;(b) saranno nuove, di qualità soddisfacente e adatte agli scopi presentati dal Fornitore o resi noti al Fornitore dal Cliente, in maniera esplicita o implicita; e sotto questo aspetto il Cliente fa affidamento sulle capacità e sul giudizio del Fornitore stesso;(c) laddove applicabile, saranno esenti da difetti di progettazione, materiali e lavorazione, e tali resteranno per il periodo indicato nell'Ordine.(d) rispetteranno tutti i requisiti normativi e di legge applicabili che riguardino la fabbricazione, l'etichettatura, l'imballaggio, il deposito, la movimentazione e la consegna delle Merci, incluse le pratiche pertinenti in materia di salute e sicurezza.
<p>3.2 The Supplier shall ensure that at all times it has and maintains all the legal or regulatory approvals required to carry out its obligations under this Contract.</p>	<p>3.2 Il Fornitore garantisce che sarà sempre provvisto e manterrà continuamente in vigore tutte le autorizzazioni previste da norme o leggi che saranno necessarie ad adempiere i suoi obblighi in base al presente Contratto.</p>
<p>3.3 Dematic shall have the right to inspect and test the Goods at any time before delivery.</p>	<p>3.3 Dematic avrà il diritto di ispezionare e testare le Merci in qualsiasi momento prima della consegna.</p>
<p>3.4 If following such inspection or testing Dematic considers that the Goods do not conform or are unlikely to comply with the Supplier's undertakings at clause 3.1, the Customer shall inform the Supplier and the Supplier shall immediately take such remedial action as is necessary to ensure compliance.</p>	<p>3.4 Se, a seguito di un'ispezione o di un test, Dematic riterrà che le Merci non sono conformi o che con ogni probabilità non risulteranno conformi agli impegni del Fornitore previsti nella clausola 3.1, il Cliente informerà il Fornitore e il Fornitore assumerà immediatamente i provvedimenti correttivi necessari a garantirne la conformità.</p>
<p>3.5 Notwithstanding any such inspection or testing, the Supplier shall remain fully responsible for the Goods and any such inspection or testing shall not reduce or otherwise affect the Supplier's obligations under the Contract. Dematic shall have the right to conduct further inspections and tests after the Supplier has carried out its remedial actions.</p>	<p>3.5 Indipendentemente da dette ispezioni o detti test, il Fornitore resterà pienamente responsabile per le Merci e nessuna ispezione o nessun test ridurrà o influenzerà in altro modo gli obblighi del Fornitore previsti dal Contratto. Dematic avrà il diritto di condurre ulteriori ispezioni e test dopo che il Fornitore avrà messo in pratica i provvedimenti correttivi.</p>

<p>3.6 The warranty obligations set in this section will be valid for 24 months after delivery, unless otherwise specified in the Order. The Supplier will replace or repair (free of charge) without delay any goods that do not comply with this warranty. Where the Supplier fails to comply with its obligation of replacing or repairing the Goods, Dematic will charge to the Supplier the costs of replacement or repair. All replaced or repaired Goods shall enjoy an additional warranty term to cover the original warranty period.</p>	<p>3.6 Gli obblighi di garanzia enunciati nella presente sezione saranno validi per 24 mesi dalla consegna, a meno che l'Ordine non indichi altrimenti. Il Fornitore provvederà senza ritardi alla sostituzione o alla riparazione (gratuita) delle Merci che non rispettino la presente garanzia. Nel caso in cui il Fornitore non adempia l'obbligo di sostituzione o riparazione delle Merci, Dematic addebiterà le spese di riparazione o sostituzione al Fornitore. Tutte le Merci sostituite o riparate godranno di un periodo di garanzia supplementare a copertura del periodo di garanzia originale.</p>
<p>4. DELIVERY OF GOODS</p>	<p>4. CONSEGNA DELLE MERCI</p>
<p>4.1 Goods are to be delivered DDP unless otherwise stated in the Order.</p>	<p>4.1 Le Merci vanno consegnate DDP, a meno che l'Ordine non indichi altrimenti.</p>
<p>4.2 The Supplier shall ensure that:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) the Goods are properly packed and secured in such manner as to enable them to reach their destination in good condition;(b) each delivery of the Goods is accompanied by a delivery note which shows the date of the Order, the Order number, the type and quantity of the Goods, special storage instructions (if any); and(c) if the Supplier requires the Customer to return any packaging material for the Goods to the Supplier, that fact is clearly stated on the delivery note. Any such packaging material shall only be returned to the Supplier at the cost of the Supplier.	<p>4.2 Il Fornitore si accerterà che:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) le Merci siano imballate e messe in sicurezza in modo appropriato tale da permettere loro di arrivare a destinazione in buone condizioni;(b) ciascuna consegna di Merci sia accompagnata da bolla di consegna riportante la data dell'Ordine, il numero dell'Ordine, la tipologia e la quantità delle Merci, istruzioni di deposito speciali (se necessarie); e(c) nel caso in cui il Fornitore desideri che il Cliente restituisca il materiale di imballaggio per le Merci al Fornitore stesso, questa richiesta sia indicata chiaramente nella bolla di consegna. Detto materiale di imballaggio sarà restituito al Fornitore unicamente a spese del Fornitore.
<p>4.2 The Supplier shall deliver the Goods:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) on the date specified in the Order(b) to the location as specified in the Order(c) as instructed by the Customer.	<p>4.2 Il Fornitore consegnerà le Merci:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) nella data specificata nell'Ordine;(b) nel luogo specificato nell'Ordine;(c) conformemente alle istruzioni del Cliente.
<p>4.3 Delivery of the Goods shall be completed on the completion of unloading of the Goods at the delivery location, in addition to any other documents and or spare parts that may have been specified in the Order.</p>	<p>4.3 La consegna delle Merci sarà ritenuta completa al completamento dello scarico delle Merci nel luogo di consegna, oltre che di ogni altro documento o parte di ricambio eventualmente specificato nell'Ordine.</p>
<p>4.4 Title and risk in the Goods shall pass to the Customer on completion of delivery.</p>	<p>4.4 La titolarità ed il rischio relativi alle Merci passeranno al Cliente al completamento della consegna.</p>
<p>5. SUPPLY OF SERVICES</p>	<p>5. FORNITURA DEI SERVIZI</p>
<p>5.1 The Supplier shall provide the Services to the Customer in accordance with the terms of the</p>	<p>5.1 Il Fornitore erogherà i Servizi al Cliente nel rispetto dei termini del Contratto e dell'Ordine.</p>

Contract and the Order.	
5.2	The Supplier shall meet any performance dates and / or service levels for the Services specified in the Order
5.3	In providing the Services, the Supplier shall: <ul style="list-style-type: none"> (a) perform the Services with care, skill and diligence in accordance with practice in the Supplier's industry, profession or trade; (b) use personnel who are suitably skilled and experienced to perform tasks assigned to them, and in sufficient number to ensure that the Supplier's obligations are fulfilled in accordance with this Contract (c) ensure that Services and Deliverables will conform with all descriptions and specifications set out in the Services Specification and that the Deliverable shall be fit for any purpose expressly or impliedly made known to the Supplier; (d) provide all equipment, tools and vehicles and such other items as are required to provide the Services; (e) obtain and at all times maintain all necessary licences and consents and comply with all applicable laws and regulations; (f) observe all health and safety rules and regulations and any other similar requirements that apply at any of the Final Client's premises and any other requirements as set out in the Order.
5.4	Delivery of the Services will be completed when in compliance with the conditions specified in Dematic's General/ and/or Special Terms or the Order.
5.5	The Supply of Services specified in this section, will be covered by a warranty undertaking equivalent (in term and content) to that as set out for the Supply of Goods in these General Terms.
6.	CUSTOMER REMEDIES
6.1	If the Supplier fails to deliver the Goods and/or perform the Services in accordance with Clause 3.1 or by the applicable date, the Customer shall,
5.2	Il Fornitore rispetterà tutte le date di esecuzione e/o tutti i livelli di servizio in relazione ai Servizi specificati nell'Ordine.
5.3	Nell'erogazione dei Servizi il Fornitore dovrà: <ul style="list-style-type: none"> (a) erogare i Servizi con cura, competenza e diligenza secondo le pratiche prevalenti nel settore, nella professione o nell'ambito commerciale del Fornitore; (b) servirsi di personale che sia dotato dell'esperienza e delle competenze adatte a svolgere i compiti assegnati a detto personale, e che sia in numero sufficiente a garantire il rispetto degli obblighi del Fornitore conformemente al presente Contratto; (c) garantire che i Servizi ed i Materiali da consegnare siano conformi a tutte le descrizioni e a tutte le specifiche riportate nella Specifica servizi, e che i Materiali da consegnare siano adatti agli scopi esplicitamente o implicitamente comunicati al Fornitore; (d) fornire tutte le attrezzature, gli strumenti, i veicoli e gli altri mezzi necessari ad erogare i Servizi; (e) ottenere e mantenere continuamente in vigore tutte le licenze e le autorizzazioni necessarie, oltre a rispettare tutte le leggi e le norme applicabili; (f) osservare tutte le leggi e norme in materia di salute e sicurezza e tutti gli altri requisiti simili applicabili ai locali del Cliente finale, oltre ad ogni altro requisito specificato nell'Ordine.
5.4	L'erogazione dei Servizi sarà ritenuta completa solo se rispetterà le condizioni specificate nei Termini generali e/o speciali di Dematic o nell'Ordine.
5.5	L'erogazione dei Servizi specificati nella presente sezione sarà coperta da un impegno di garanzia equivalente (per durata e contenuto) a quello enunciato per la Fornitura delle Merci nei presenti Termini generali.
6.	RIMEDI DEL CLIENTE
6.1	Nel caso in cui il Fornitore non consegni le Merci e/o non esegua i Servizi così come prevede la clausola 3.1 oppure entro la data applicabile, il

without limiting its other rights or remedies, have one or more of the following options:

- (a) to terminate the Contract with immediate effect with no further liability to the Supplier by giving written notice to the Supplier;
- (b) to recover from the Supplier any costs incurred by the Customer in obtaining substitute goods and/or services from third party;
- (c) where the Customer has paid in advance for the Services that have not been provided by the Supplier and/or Goods which have not been delivered by the Supplier, to have such sums refunded; and
- (d) to claim damages for any additional costs, loss or expenses incurred by the Customer which are in any way attributable to the Supplier's failure to meet such dates.

6.2 If the Goods and/or Services are not delivered by the applicable date, the Customer may, at its option, claim or deduct 1% of the price of the Goods and/or Services for each week's delay in delivery by way of liquidated damages, up to a maximum of 15% of the total price of the Goods and/or Services

6.3 The Customer's rights under this Contract are in addition to its rights and remedies available by statute and/or common law.

7. CUSTOMER'S OBLIGATIONS

The Customer shall:

- (a) provide the Supplier with reasonable access at reasonable times to the Customer's premises for the purpose of providing the Services and/or Delivery;
- (b) provide such information as the Supplier may reasonably request for the provision of the Services and the Customer considers reasonably necessary for the purpose of providing the Services.

8. CHARGES AND PAYMENT

8.1 The price for the Goods:

- (a) shall be the price set out in the Order, unless otherwise specified in the Order;

Cliente, senza per questo limitare gli altri diritti o rimedi di cui gode, avrà a disposizione una o più di una delle possibilità seguenti:

- (a) risolvere il Contratto con effetto immediato senza ulteriori responsabilità nei confronti del Fornitore, tramite preavviso scritto al Fornitore;
- (b) recuperare dal Fornitore tutte le spese sostenute dal Cliente per ottenere da terzi merci e/o servizi sostitutivi;
- (c) laddove il Cliente abbia pagato in anticipo i Servizi non erogati dal Fornitore e/o le Merci non consegnate dal Fornitore, farsi risarcire gli importi versati; e
- (d) chiedere il risarcimento di eventuali costi, perdite o spese supplementari sostenuti dal Cliente che siano in qualche modo attribuibili al mancato rispetto di tali date da parte del Fornitore.

6.2 Nel caso in cui le Merci e/o i Servizi non siano forniti entro la data applicabile, il Cliente potrà, a sua discrezione, pretendere o detrarre l'1% del prezzo di tali Merci e/o Servizi per ciascuna settimana di ritardo nella fornitura come penale, fino ad un massimo del 15% del prezzo totale delle Merci e/o dei Servizi.

6.3 I diritti del Cliente previsti dal presente Contratto vanno ad aggiungersi ai diritti e ai rimedi di cui gode in base alle leggi formali e/o al diritto consuetudinario.

7. OBBLIGHI DEL CLIENTE

Il Cliente è tenuto a:

- (c) permettere al Fornitore di accedere, nei limiti del ragionevole ed in orari ragionevoli, ai locali del Cliente al fine di erogare i Servizi e/o effettuare la consegna;
- (d) comunicare tutte le informazioni che il Fornitore potrà ragionevolmente chiedere per l'erogazione dei Servizi e che il Cliente riterrà ragionevolmente necessarie al fine di erogare i Servizi.

8. ONERI E PAGAMENTI

8.1 Il prezzo delle Merci:

- (a) sarà il prezzo specificato nell'Ordine, a meno che l'Ordine non indichi altrimenti;

<p>(b) shall be inclusive of the costs of packaging, insurance and carriage of the Goods, unless otherwise agreed in writing by the Customer. No extra charges shall be effective unless agreed in writing and signed by the Customer.</p>	<p>(b) includerà i costi di imballaggio, assicurazione e trasporto delle Merci, a meno che il Cliente non concordi altrimenti. Nessun altro onere sarà ritenuto valido, a meno che non sia stato concordato per iscritto con relativa sottoscrizione da parte del Cliente.</p>
<p>8.2 The charges for the Services shall be set out in the Order and shall be the full and exclusive remuneration of the Supplier in respect of the performance of the Services. Unless otherwise agreed in writing by the Customer, the charges shall include every cost and expense of the Supplier directly or indirectly incurred in connection with the performance of the Services.</p>	<p>8.2 Gli oneri per i Servizi saranno specificati nell'Ordine e costituiranno la remunerazione completa ed esclusiva del Fornitore per quanto concerne l'esecuzione dei Servizi. A meno che il Cliente non concordi altrimenti per iscritto, gli oneri includeranno ogni costo e ogni spesa del Fornitore direttamente o indirettamente sostenuto in relazione all'esecuzione dei Servizi.</p>
<p>8.3 The Supplier shall maintain complete and accurate records of the time spent and materials used by the Supplier in providing the Services and the Supplier shall allow the Customer to inspect such records at all reasonable times on the Customer's request.</p>	<p>8.3 Il Fornitore conserverà e terrà aggiornata, in modo completo e preciso, la documentazione relativa al tempo impiegato e ai materiali utilizzati dal Fornitore per l'erogazione dei Servizi; e il Fornitore permetterà al Cliente di ispezionare detta documentazione, su richiesta del Cliente, in orari ragionevoli.</p>
<p>8.4 The Customer will be able at any time to set-off or compensate any amounts that the Supplier may owe to the Customer under this or any other order, contract, claim or relationship (whether past, present or future) against any other amounts that the Customer may owe the Supplier.</p>	<p>8.4 Il Cliente potrà in qualsiasi momento compensare gli importi eventualmente dovuti dal Fornitore al Cliente in conformità con questo o altri ordini, contratti, richieste o rapporti (passati, presenti o futuri) con altri importi che il Cliente deve al Fornitore.</p>
<p>9. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p>	<p>9. DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE</p>
<p>9.1 In respect of any the Goods that are transferred to the Customer as part of the Services under this Contract, including without limitation the Deliverables or any part of them, the Supplier warrants that it has full clear and unencumbered title to all such items, and that at the date of delivery of such items to the Customer, it will have full and unrestricted rights to sell and transfer all such items to the Customer.</p>	<p>9.1 In relazione a Merci trasferite al Cliente nell'ambito dei Servizi oggetto del presente Contratto, inclusi (senza limiti) i Materiali da consegnare o una loro parte, il Fornitore garantisce di possedere la titolarità piena, inequivocabile ed esente da gravami di tutti detti articoli; e che, nella data di consegna di detti articoli al Cliente, godrà pienamente e senza limitazioni del diritto di venderli e trasferirli al Cliente.</p>
<p>9.2 All Customer materials are the exclusive property of the Customer.</p>	<p>9.2 Tutti i materiali del Cliente sono di proprietà esclusiva del Cliente.</p>
<p>9.3 The Supplier shall ensure that any rights in title in Intellectual Property including documentation and software are transferred to the Customer. Alternatively, the Supplier shall supply or procure the supply of an irrevocable, royalty free, non-exclusive license to use any intellectual property associated with the Order, together with the right to transfer any such license to a third party on the same terms. Any licenses procured from third party Suppliers shall be transferred to the Customer on the same terms as the original license procured by the Supplier.</p>	<p>9.3 Il Fornitore farà in modo che tutti i diritti di titolarità relativi alla proprietà intellettuale, inclusi la documentazione ed il software, siano trasferiti al Cliente. In alternativa il Fornitore metterà a disposizione o farà in modo che sia messa a disposizione una licenza irrevocabile, esente da diritti d'autore e non esclusiva, ad utilizzare la proprietà intellettuale associata all'Ordine, unitamente al diritto di trasferire detta licenza a terzi sulla base degli stessi termini. Ogni licenza ottenuta da Fornitori terzi sarà trasferita al Cliente agli stessi termini della licenza originale ottenuta dal Fornitore.</p>

<p>10. INDEMNITY</p> <p>10.1 The Supplier shall keep the Customer indemnified against all liabilities, costs, expenses, damages and losses suffered or incurred by the Customer as a result of or in connection with:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) any claim made against the Customer for actual or alleged infringement of a third party's intellectual property rights arising out of, or in connection with, the manufacture, supply or use of the Goods, or receipt, use or supply of the Services.(b) any claim made against the Customer by third party for death, personal injury or damage to property arising out of, or in connection with, defects in Goods and / or the Services; and(c) any claim made against the Customer by a third party arising out of or in connection with the supply of the Goods or the Services, to the extent that such claim arises out of breach, negligent performance or failure or delay in performance of the contract by the Supplier, its employees, agents or sub-contractors.(d) any claim in connection with breach of the Contract.	<p>10. RISARCIMENTI</p> <p>10.1 Il Fornitore terrà il Cliente indenne da ogni responsabilità, costo, spesa, danno e perdita sofferto o sostenuto dal Cliente a seguito o in relazione a:</p> <ul style="list-style-type: none">(a) richieste avanzate nei confronti del Cliente per la violazione, reale o presunta, dei diritti di proprietà intellettuale di terzi derivanti o associati alla fabbricazione, alla fornitura o all'utilizzo delle Merci oppure al godimento, all'utilizzo o alla fornitura dei Servizi.(b) richieste avanzate nei confronti del Cliente da terzi per decesso, lesioni personali o danni alle cose derivanti o associati a difetti presenti nelle Merci e/o nei Servizi; e(c) richieste avanzate nei confronti del Cliente da terzi derivanti o associate alla fornitura delle Merci o dei Servizi, purché dette richieste derivino dalla violazione del Contratto oppure da un adempimento del Contratto negligente, mancato o ritardato da parte del Fornitore o di suoi dipendenti, agenti o subappaltatori.(d) richieste associate alla violazione del Contratto.
<p>This clause 10 shall survive termination of Contract</p>	<p>La presente clausola 10 sopravviverà alla risoluzione del Contratto.</p>
<p>11. INSURANCE</p> <p>11.1 During the term of the Contract and the period of 6 years thereafter, the Supplier shall maintain in force, with a reputable insurance company, all insurance policies necessary to cover the liabilities that may arise under or in connection with the Contract, and shall, on the Customer's request, produce insurance certificates giving details of cover and receipt of the current year's premium in respect of each insurance.</p>	<p>11. ASSICURAZIONE</p> <p>11.1 Per l'intera durata del presente Contratto ed i successivi 6 anni, il Fornitore manterrà in vigore, con una società d'assicurazione di buona reputazione, tutte le polizze assicurative necessarie a coprire le responsabilità eventualmente derivanti o associate al Contratto; inoltre, su richiesta del Cliente, esibirà i certificati assicurativi riportanti i dati della copertura e la ricevuta del premio per l'anno in corso per ciascuna di dette assicurazioni.</p>
<p>12. CONFIDENTIALITY</p> <p>12.1 The receiving party shall keep in strict confidence all technical or commercial know-how, specifications, inventions, processes, initiatives or any other information or data which may be of a confidential nature and have been disclosed to the receiving party by the disclosing party, its employees, agents or sub-contractors, and any other confidential information concerning the disclosing party's business, its products and services which the receiving party may obtain.</p>	<p>12. RISERVATEZZA</p> <p>12.1 La parte ricevente manterrà rigorosamente riservate tutte le conoscenze tecniche o commerciali, le specifiche, le invenzioni, i processi, le iniziative e ogni altro dato o informazione di natura confidenziale che siano stati rivelati alla parte ricevente dalla parte divulgante o da suoi dipendenti, agenti o subappaltatori, così come ogni altra informazione riservata relativa agli affari, ai prodotti e ai servizi della parte divulgante ottenuta dalla parte ricevente.</p>

The receiving party shall only disclose such confidential information to those of its employees, agents and sub-contractors who need to know it for the purpose of discharging the receiving party's obligations under the Contract. The receiving party shall ensure that such employees, agents, and sub-contractors comply with the obligations set out in this clause as though there were a party to the Contract. The receiving party may also disclose such of the disclosing party's confidential information as is required to be disclosed by law, any governmental or regulatory authority or by a court of competent jurisdiction.

13. TERMINATION

13.1 Without limiting its other rights or remedies, the Customer may terminate the Contract:

- (a) in respect of the supply of Services, by giving the Supplier 2 months prior written notice;
- (b) in respect of the supply of Goods, in whole or in part at any time before delivery with immediate effect by giving written notice to the Supplier.

13.2 Without limiting its other rights or remedies, the Customer may terminate the Contract with immediate effect by giving written notice to the Supplier if:

- (a) the Supplier commits a material breach of the terms of the Contract and (if such a breach is remediable) fails to remedy that breach within 7 days of receipt of notice in writing to do so;
- (b) the Supplier repeatedly breaches any of the terms of the Contract in such a manner as to reasonably justify the Customer's opinion that such conduct is inconsistent with it having the intention or ability to give effect to the terms of the Contract;
- (c) any other circumstance in which the Customer reasonable apprehends that the Supplier may cease trading.

13.3 Termination of the Contract, however arising, shall not affect any of the parties' rights and remedies that have accrued as at termination

La parte ricevente rivelerà le informazioni riservate unicamente a quelli tra i propri dipendenti, agenti e subappaltatori che abbiano bisogno di conoscerle per poter adempiere gli obblighi della parte ricevente in base al Contratto. La parte ricevente farà in modo che detti dipendenti, agenti e subappaltatori si conformino agli obblighi contenuti nella presente clausola come se fossero una delle parti del presente Contratto. La parte ricevente può anche rivelare quelle informazioni riservate della parte divulgante che debbano essere rivelate al fine di rispettare quanto prevede la legge, un'autorità normativa o statale, o un tribunale di giurisdizione competente.

13. RISOLUZIONE

13.1 Senza che ciò limiti gli altri diritti o rimedi di cui gode, il Cliente può risolvere il Contratto:

- (a) per quanto concerne la fornitura dei Servizi, tramite preavviso scritto di 2 mesi al Fornitore;
- (b) per quanto concerne la fornitura delle Merci, completamente o in parte, in qualsiasi momento prima della consegna con effetto immediato tramite comunicazione scritta al Fornitore.

13.2 Senza che ciò limiti gli altri diritti o rimedi di cui gode, il Cliente può risolvere il Contratto con effetto immediato tramite comunicazione scritta al Fornitore:

- (a) nel caso in cui il Fornitore commetta una violazione sostanziale dei termini del Contratto e (se a tale violazione può essere posto rimedio) non vi ponga rimedio entro 7 giorni dal ricevimento dell'avviso scritto in tal senso;
- (b) nel caso in cui il Fornitore violi ripetutamente uno dei termini del Contratto in modo tale da giustificare ragionevolmente l'opinione del Cliente che detta condotta non sia compatibile con la sua intenzione o capacità di adempiere i termini del Contratto;
- (c) in ogni altra circostanza in cui il Cliente venga ragionevolmente a sapere che il Fornitore potrebbe cessare le proprie attività commerciali.

13.3 La risoluzione del Contratto, in qualsiasi modo si verifichi, non influenzerà alcuno dei diritti e dei rimedi delle parti già maturati al momento della risoluzione.

<p>14. CONSEQUENCES OF TERMINATION</p> <p>On termination of the Contract for any reason, the Supplier shall immediately deliver to the Customer all Deliveries whether or not then complete, and return all customer materials. If the Supplier fails to do so, the Customer may enter the Supplier's premises and take possession of them. Until they have been returned or delivered, the Supplier shall be solely responsible for their safe keeping and will not use them for any purpose not connected with this Contract.</p>	<p>14. CONSEGUENZE DELLA RISOLUZIONE</p> <p>Alla risoluzione del Contratto per una qualsivoglia ragione, il Fornitore farà immediatamente avere al Cliente tutti i Materiali da consegnare, indipendentemente dal fatto che essi in quel momento siano o meno completi, e restituirà tutti i materiali del cliente. In caso contrario il Cliente avrà il diritto di accedere ai locali del Fornitore per prenderne possesso. Fino al momento della loro restituzione o consegna, il Fornitore sarà l'unico responsabile della loro custodia in condizioni di sicurezza e non se ne servirà per scopi che non siano associati al presente Contratto.</p>
<p>15. FORCE MAJEURE</p> <p>15.1 Neither party shall be in breach of the Contract nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations under it if such a delay or failure results from events, circumstances or causes beyond its reasonable control.</p> <p>15.2 The Supplier shall use all reasonable endeavours to mitigate the effect of a force majeure event on the performance of its obligations.</p> <p>15.3 If a force majeure event prevents, hinders or delays the Supplier's performance of its obligations for a continuous period of more than 15 Business days, the Customer may terminate the Contract immediately by giving written notice to the Supplier.</p>	<p>15. FORZA MAGGIORE</p> <p>15.1 Nessuna delle due parti sarà ritenuta responsabile della violazione del Contratto o del ritardato o mancato adempimento di alcuno degli obblighi da esso previsti a suo carico nel caso in cui detto ritardato o mancato adempimento sia dovuto ad eventi, circostanze o cause al di fuori del suo ragionevole controllo.</p> <p>15.2 Il Fornitore farà tutto quanto ragionevolmente possibile al fine di attenuare le conseguenze di un evento di forza maggiore sull'adempimento dei propri obblighi.</p> <p>15.3 Nel caso in cui un evento di forza maggiore impedisca, ostacoli o ritardi l'adempimento dei propri obblighi da parte del Fornitore per un periodo ininterrotto di oltre 15 Giorni lavorativi, il Cliente potrà risolvere il Contratto immediatamente tramite comunicazione scritta al Fornitore.</p>
<p>16. GENERAL</p> <p>16.1 Assignment. The Customer may assign all or any of its rights or obligations under this Contract.</p> <p>16.2 Notices: Any notices or other communication given to a party under or in connection with the Contract shall be in writing, addressed to that party at its registered office. For the avoidance of doubt, in writing shall not include to facsimile transmissions.</p> <p>16.3 Severance. If any provision of this Contract will be found to be invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of this Contract which will remain in full force and effect.</p> <p>16.4 Waiver: Any failure to exercise or any delay in exercising a right or remedy provided by this Contract or at law or in equity) will not constitute a waiver of the right or remedy or a waiver of any other rights or remedies. A waiver of a breach of any of the terms of this Contract will not constitute</p>	<p>16. CLAUSOLE DI CARATTERE GENERALE</p> <p>16.1 Cessione. Il Cliente può cedere, completamente o in parte, i propri diritti ed obblighi previsti dal presente Contratto.</p> <p>16.2 Avvisi: Qualsiasi avviso o altra comunicazione rivolta a una delle parti ai sensi o in relazione al presente Contratto sarà redatta per iscritto, indirizzata alla parte presso la sua sede sociale. Al fine di fugare qualsiasi dubbio, la forma scritta non include le trasmissioni via fax.</p> <p>16.3 Divisibilità. Nel caso in cui una disposizione del presente Contratto si dimostri invalida o inapplicabile, detta invalidità o inapplicabilità non avrà effetti sulle altre disposizioni del Contratto, che resteranno pienamente valide ed efficaci.</p> <p>16.4 Rinuncia: Il mancato esercizio o un qualsiasi ritardo nell'esercizio di un diritto o rimedio previsto dal presente Contratto (in base alla legge o secondo criteri di equità) non costituirà una rinuncia a detto diritto o rimedio o una rinuncia ad altri diritti o rimedi. Una rinuncia alla violazione di uno dei</p>

<p>a waiver of any other breach and will not affect the other terms of this Contract.</p>	<p>termini del presente Contratto non costituirà una rinuncia ad altre violazioni e non avrà effetti sugli altri termini del presente Contratto.</p>
<p>16.5 Independent parties. Nothing in the Contract is intended to, or shall be deemed to, establish any partnership, joint venture or association of any kind between the parties, nor constitute either party as the agent of the other for any purpose. Neither party shall have authority to act as agent for, or to bind, the other party in anyway.</p>	<p>16.5 Indipendenza delle parti. Niente di quanto è contenuto nel presente Contratto è stato pensato né dovrà essere interpretato come se costituisse una società, joint venture o associazione di qualsiasi tipo tra le parti, né nominerà una delle parti agente della controparte per qualsiasi scopo. Nessuna delle due parti avrà il potere di agire nelle vesti di agente o di vincolare la controparte in alcun modo.</p>
<p>16.6 Third parties. A person who is not a party to the Contract shall not have any rights to enforce its terms.</p>	<p>16.6 Parti terze. Qualsiasi persona che non sia una delle parti del Contratto non avrà alcun diritto di far valere i suoi termini.</p>
<p>16.7 Subcontracting. The Supplier will be able to subcontract any third parties to produce/perform totally or partially the Goods and/or Services to be provided under this Contract provided the Customer has given its prior written consent.</p> <p>Any subcontractor must observe all health and safety rules and regulations and any other similar requirements that apply at any of the Final Client's premises and any other requirements as set out in the Order.</p> <p>The Supplier must also comply with all relevant laws, rules and regulations applicable to subcontracting.</p>	<p>16.7 Subappalti. Il Fornitore potrà subappaltare a terzi la produzione/erogazione totale o parziale delle Merci e/o dei Servizi da fornire conformemente al presente Contratto, purché il Cliente abbia dato in precedenza il proprio consenso scritto.</p> <p>Tutti i subappaltatori saranno tenuti ad osservare tutte le leggi e le norme in materia di salute e sicurezza, tutti gli altri requisiti simili applicabili ai locali del Cliente finale e tutti gli altri requisiti specificati nell'Ordine.</p> <p>Il Fornitore sarà anche tenuto a rispettare tutte le leggi, le norme ed i regolamenti pertinenti applicabili ai subappalti.</p>
<p>16.8 Personnel. The Supplier warrants that the personnel that will perform the Services under this Contract are qualified and that they will be adequately trained to carry out the duties they may be assigned.</p>	<p>16.8 Personale. Il Fornitore garantisce che il personale incaricato dell'esecuzione dei Servizi in base al presente Contratto è qualificato e seguirà una formazione adeguata allo svolgimento dei compiti assegnati.</p>
<p>16.9 Variation: Except as set out in these Conditions, no variation of the Contract, including the introduction of any additional terms and conditions, shall be effective unless it is agreed in writing signed by the Customer.</p>	<p>16.9 Modifiche: Tranne che per quanto enunciato nelle presenti Condizioni, nessuna modifica al Contratto, inclusa l'introduzione di termini e condizioni supplementari, avrà effetto a meno che non sia stata accettata per iscritto e sottoscritta dal Cliente.</p>
<p>16.10 Conduct. The Supplier guarantees that during the performance of the Contract it will comply with Dematic and Kion Group's policies and procedures on ethical practices and business conduct, as well as any other industry codes, laws, regulations or standards that may be applicable.</p> <p>The Supplier is bound to comply with all legal requirements, including those concerning labor, social security, risk prevention and health and safety, as they may applicable to the Goods and/or Services.</p>	<p>16.10 Condotta. Il Fornitore garantisce che, durante l'adempimento del Contratto, rispetterà le politiche e le procedure di Dematic e Kion Group in merito alle pratiche etiche ed alla condotta in ambito professionale, oltre ad ogni altro codice di settore, legge, regolamento o standard applicabile.</p> <p>Il Fornitore è tenuto al rispetto di tutti i requisiti di legge, compresi quelli relativi a questioni di lavoro, previdenza sociale, prevenzione dei rischi, salute e sicurezza, eventualmente applicabili alle Merci e/o ai Servizi.</p>

DEMATIC

<p>16.11 Breach. Breach by the Supplier of any of the obligations set out in the Contract will allow the Customer to suspend the performance of its obligations or to terminate the Contract by given prior written notice to the Supplier.</p>	<p>16.11 Violazione. La violazione da parte del Fornitore di uno degli obblighi enunciati nel Contratto permetterà al Cliente di sospendere l'adempimento dei propri obblighi o di risolvere il Contratto tramite preavviso scritto al Fornitore.</p>
<p>16.12 Information. The Supplier agrees to deliver any information reasonably requested by the Customer in relation to the Goods and/or Services.</p>	<p>16.12 Informazioni. Il Fornitore accetta di rendere disponibili tutte le informazioni ragionevolmente richieste dal Cliente in merito alle Merci e/o ai Servizi.</p>
<p>16.13 Good faith. The parties undertake to act in good faith and to use best endeavours to protect the interests of each other.</p>	<p>16.13 Buona fede. Le parti si impegnano ad agire in buona fede e a fare tutto il possibile per tutelare gli interessi l'una dell'altra.</p>
<p>16.14 Governing law. This Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with Italian Law.</p>	<p>16.14 Legge disciplinatrice. Il presente Contratto e le eventuali controversie o rivendicazioni derivanti o associate ad esso, al suo oggetto o alla sua formazione (incluse le controversie o le rivendicazioni extracontrattuali) saranno disciplinate e interpretate in conformità con le leggi italiana.</p>
<p>16.15 Jurisdiction. The Parties irrevocably agree that the courts of the City of Milano shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim that arises out of or in connection with this Contract or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims).</p>	<p>16.15 Giurisdizione. Le parti convengono irrevocabilmente che saranno i tribunali della città di Milano ad avere la giurisdizione esclusiva per dirimere eventuali controversie o rivendicazioni derivanti o associate al presente Contratto, al suo oggetto o alla sua formazione (incluse le controversie o le rivendicazioni extracontrattuali).</p>
<p>16.16 Invoicing. All invoices must be sent by post and email (in pdf format) to the addresses specified in the Order. As a requisite for payment invoices should include the Order number issued by Dematic and bank details with SWIFT and IBAN codes.</p>	<p>16.16 Fatturazione. Tutte le fatture saranno inviate tramite posta ed email (in formato pdf) agli indirizzi specificati nell'Ordine. Come requisito per il saldo, le fatture dovranno includere il numero d'Ordine emesso da Dematic ed i dati bancari comprensivi dei codici SWIFT e IBAN.</p>
<p>16.17 Payment. Payment will be made by bank transfer only as specified in the Order.</p>	<p>16.17 Pagamento. Il pagamento sarà effettuato tramite bonifico bancario unicamente in conformità con quanto specificato nell'Ordine.</p>
<p>16.18 Withholding. Dematic will withhold 10% (or any other amount specified in the Order) of any sum due to the Supplier as bond for the performance of the warranty obligations. Alternatively, Dematic may accept a bank guarantee in the same amount, provided the terms of such guarantee are as agreed with Dematic.</p>	<p>16.18 Trattenuta. Dematic tratterà il 10% (o qualsiasi altro importo specificato nell'Ordine) di ogni importo dovuto al Fornitore come garanzia per l'adempimento degli obblighi di garanzia. In alternativa Dematic può accettare una garanzia bancaria per lo stesso importo, purché i termini di detta garanzia siano stati concordati con Dematic.</p>
<p><i>The Italian version of this document will prevail in case of controversy. The English version is for information purposes only.</i></p>	<p><i>In caso di controversia, a prevalere sarà la versione in lingua italiana del presente documento. La versione in lingua inglese ha unicamente scopo informativo.</i></p>
<p>Version 2017.11.23</p>	

II. SPECIAL CONDITIONS FOR ON-SITE SUB-CONTRACTORS	II. CONDIZIONI SPECIALI PER SUBAPPALTATORI IN LOCO
<p>1. INTERPRETATION</p> <p>1.1 Unless otherwise specified or reasonably inferred the Interpretation provisions set out in I. General Terms for the Purchase of Goods and/or Services (General Terms) will apply to these Special Conditions for on-site Sub-Contractors (Special Conditions).</p> <p>2. BASIS OF CONTRACT</p> <p>2.1 Unless otherwise specified or reasonably inferred all applicable provisions set out in the General Terms are incorporated to these Special Conditions.</p> <p>2.2 These Special Conditions will apply to the Contract and/or projects where the Supplier will provide Goods and/or Services as Dematic's sub-contractor for the benefit or on the installation of a Final Client either remotely or on site, and in addition to the General Terms</p> <p>2.3 In the event of conflict between these Special Conditions and anything set out in the Order or in the General Terms, the following shall prevail: (1st) the Order, (2nd) these Special Conditions and (3rd) the General Terms.</p>	<p>1. INTERPRETAZIONE</p> <p>1.1 A meno che non sia possibile effettuare ragionevoli deduzioni o non esistano indicazioni in senso contrario, le disposizioni relative all'Interpretazione contenute in I. Termini generali d'acquisto di merci e/o servizi (Termini generali) si applicheranno alle presenti Condizioni speciali per subappaltatori in loco (Condizioni speciali).</p> <p>2. BASE DEL CONTRATTO</p> <p>2.1 A meno che non sia possibile effettuare ragionevoli deduzioni o non esistano indicazioni in senso contrario, tutte le disposizioni applicabili contenute nei Termini generali sono incorporate nelle presenti Condizioni speciali.</p> <p>2.2 Le presenti Condizioni speciali si applicheranno al Contratto e/o ai progetti in cui il Fornitore fornirà Merci e/o Servizi in qualità di subappaltatore di Dematic a vantaggio o per l'impianto del Cliente finale, da remoto o in loco, in aggiunta ai Termini generali.</p> <p>2.3 In caso di conflitto tra le presenti Condizioni speciali e qualsiasi cosa enunciata nell'Ordine o nei Termini generali, a prevalere saranno: (1°) l'Ordine, (2°) le presenti Condizioni speciali e (3°) i Termini generali.</p>
<p>3. SPECIAL CONDITIONS</p> <p>The following Special Conditions will apply:</p> <p>a) The Supplier (hereinafter Sub-Consultant) acknowledges that the Goods and/or Services to be delivered/ performed will be for the benefit of the End Customer. As a result, Dematic will not be able to fulfill such obligations that are subject to a previous act from the End Customer. Notwithstanding, such obligations will be fulfilled by Dematic as soon as the End Customer performs such act.</p> <p>b) The Sub-Consultant acknowledges that it is familiar with the installation where the Services will be provided and that there are no impediments for the proper performance of the Services.</p> <p>c) For a reasonable cause, Dematic will be entitled require the replacement of any staff of the Sub-Consultant, who will immediately appoint an equally qualified and trained replacement.</p>	<p>3. CONDIZIONI SPECIALI</p> <p>Si applicheranno le Condizioni speciali seguenti:</p> <p>a) Il Fornitore (da qui in avanti "Subconsulente") riconosce che le Merci e/o i Servizi da consegnare / erogare andranno a vantaggio del Cliente finale. Pertanto Dematic non sarà in grado di adempiere quegli obblighi che sono oggetto di un precedente atto del Cliente finale. Ciononostante gli obblighi saranno adempiuti da Dematic non appena il Cliente finale avrà adempiuto detto atto.</p> <p>b) Il Subconsulente riconosce di avere una buona conoscenza dell'impianto in cui vanno erogati i Servizi e che non esistono altri impedimenti alla corretta esecuzione dei Servizi stessi.</p> <p>c) Dematic, per una motivazione ragionevole, avrà il diritto di pretendere la sostituzione di un membro del personale del Subconsulente, che provvederà immediatamente a nominare un sostituto dotato della stessa qualifica e formazione.</p>

DEMATIC

<p>d) The Sub-Consultant will be liable for all damages that it may, directly or indirectly, cause to Dematic, the End Customer or any third party, provided it is caused by the action, omission or negligence of the Sub-Consultant or any sub-contractor that may have been expressly authorized by Dematic. Likewise, the Sub-Consultant will hold Dematic harmless from any claim that may arise against it which should be borne by the Sub-Consultant in accordance with the above.</p> <p>e) The Sub-Consultant agrees to comply with all deadlines and obligations that Dematic is to comply before the End Customer and agrees that such obligations, deadlines and the term of the Contract as well as the ongoing supply/provision of the Goods and/or Services are of the essence.</p> <p>f) The Sub-Consultant agrees to perform the services contracted for the End Customer on the conditions and during the calendar and working hours agreed between Dematic and the End Customer.</p> <p>g) The Sub-Consultant will forward to Dematic any doubts, questions or clarifications that it may have in relation to the Goods and/or Services, the contents, obligations and/or rights of the Contract before making a decision that may affect Dematic or the End Customer.</p> <p>h) observe all health and safety rules and regulations and any other similar requirements that apply at any of the Final Client's premises and any other requirements as set out in the Order.</p>	<p>d) Il Subconsulente sarà responsabile di tutti i danni che esso potrà, direttamente o indirettamente, provocare a Dematic, al Cliente finale o a terzi, purché essi siano stati causati da un'azione, omissione o negligenza del Subconsulente o di subappaltatori esplicitamente autorizzati da Dematic. Parimenti il Subconsulente terrà Dematic indenne da eventuali rivendicazioni nei suoi confronti, di cui si farà carico il Subconsulente stesso in conformità con quanto sopra enunciato.</p> <p>e) Il Subconsulente accetta di rispettare tutte le scadenze e tutti gli obblighi che è tenuta a rispettare Dematic nei confronti del Cliente finale; e accetta che gli obblighi, le scadenze e la durata del Contratto, oltre che la fornitura delle Merci e/o dei Servizi in corso, costituiscano un fattore di importanza fondamentale.</p> <p>f) Il Subconsulente accetta di eseguire i servizi presi in appalto per il Cliente finale alle condizioni e nel corso degli orari di lavoro e dei giorni di calendario concordati tra Dematic e il Cliente finale.</p> <p>g) Il Subconsulente comunicherà a Dematic ogni eventuale suo dubbio, domanda o chiarimento in merito alle Merci e/o ai Servizi, al contenuto, agli obblighi e/o ai diritti del Contratto, prima di prendere una decisione che possa avere conseguenze su Dematic o sul Cliente finale.</p> <p>h) Il Subconsulente osserverà tutte le leggi e le norme in materia di salute e sicurezza e tutti gli altri requisiti simili applicabili ai locali del Cliente finale, oltre ad ogni altro requisito specificato nell'Ordine.</p>
<p><i>The Italian version of this document will prevail in case of controversy. The English version is for information purposes only.</i></p>	<p><i>In caso di controversia, a prevalere sarà la versione in lingua italiana del presente documento. La versione in lingua inglese ha unicamente scopo informativo.</i></p>
<p>Version 2017.11.23</p>	